



გიორგი ახვლედიანის სახელობის  
ენათმეცნიერების ისტორიის საზოგადოება  
Giorgi Akhvlediani Society  
for the History of Linguistics



ივანე ჯავახიშვილის სახელობის  
თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი  
Ivane Javakhishvili  
Tbilisi State University

ენის უმეცნიერებულ მეცნიერებათა ისტორიის  
XVI საერთაშორისო კონფერენცია

THE SIXTEENTH INTERNATIONAL CONFERENCE  
ON THE HISTORY OF THE LANGUAGE SCIENCES

ენის უმეცნიერებულ მეცნიერებათა ისტორიის  
XVI

26-30 აგვისტო, 2024, თბილისი, საქართველო  
AUGUST 26-30, 2024, TBILISI, GEORGIA

პროგრამა / PROGRAM

## **Scientific Committee of the ICHoLS XVI**

Hans Basbøll (University of Southern Denmark, Odense)  
Naira Bepievi (Tbilisi State University, Tbilisi, Georgia)  
Tinatin Bolkvadze (Tbilisi State University, Tbilisi, Georgia)  
Gonçalo Fernandes (University of Trás-os-Montes and Alto Douro, Portugal)  
Edward Finegan (University of Southern California)  
Jean-Michel Fortis (CNRS, France)  
Camiel Hamans (University of Amsterdam, Netherlands / Adam Mickiewicz University, Poland)  
Gerda Hassler (University of Potsdam, Germany)  
John E. Joseph (University of Edinburgh, Scotland)  
Rolf Kemmler (University of Trás-os-Montes and Alto Douro, Portugal)  
Marcin Kilarski (Adam Mickiewicz University, Poland)  
Yuri Kleiner (St. Petersburg State University)  
Chloé Laplantine (CNRS, France)  
Andrew Linn (University of Westminster, England)  
James McElvenny (University of Siegen, Germany)  
Nicola McLelland (University of Nottingham, England)  
David Campbell Moore (University of Western Australia, Perth)  
Savina Raynaud (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milan, Italy)  
Patrick Seriot (University of Lausanne, Switzerland)  
Mzekala Shanidze (Tbilisi State University, Tbilisi, Georgia)  
Pierre Swiggers (University of Leuven, Belgium)  
Margaret Thomas (Boston College, USA)  
Guillermo Toscano y García (Universidad de Buenos Aires, Argentina)  
Darejan Tvaltvadze (Tbilisi State University, Tbilisi, Georgia)  
Ekaterina Velmezova (University of Lausanne)  
Otto Zwartjes (Université Paris Cité, France)

### **Affiliated scholarly societies**

Tinatin Bolkvadze (Giorgi Akhvdiani Society for the History of Linguistics, Georgia)

Didier Samain (Société d'histoire et d'épistémologie des sciences du langage, France)

Gerda Hassler (Studienkreis "Geschichte der Sprachwissenschaft", Germany)

Alfonso Zamorano Aguilar (Sociedad Española de Historiografía Lingüística, Spain)

Andrew Linn (Henry Sweet Society for the History of Linguistic Ideas, United Kingdom)

Claudio Paolucci (Società di Filosofia del Linguaggio, Italy)

Raúl Aranovich (North American Association for the History of the Language Sciences, United States)

Rodrigo Martínez Baracs (Sociedad Mexicana de Historiografía Lingüística, Mexico)

Paola Cotticelli, CISPELS (Coordinamento Intersocietario per la Storia del Pensiero Linguistico e Semiotico, Italy)

### **Organizing Committee of the ICHoLS XVI**

José Edicarlos de Aquino (Federal University of Tocantins, Brazil)

Naira Bepievi (Tbilisi State University, Georgia)

Tinatin Bolkvadze (Head of the committee, Tbilisi State University, Georgia)

Leonid S. Chekin (Independent scholar and translator, USA)

Nino Doborjginidze (Ilia State University, Tbilisi, Georgia)

Emanuele Fadda (University of Calabria, Italy)

Gonçalo Fernandes (University of Trás-os-Montes and Alto Douro, Portugal)

Ana Cláudia Fernandes Ferreira (Public university in Campinas, Brazil)

Ana Japaridze (Tbilisi State University, Tbilisi, Georgia)

Camiel Hamans (University of Amsterdam, Netherlands / Adam Mickiewicz University, Poland)

Paola Cotticelli Kurras (University of Verona, Italy)

Chloé Laplantine (CNRS, France)

James McElvenny (University of Siegen, France)

Nicolla McLelland (University of Nottingham, England)

Sébastien Moret (University of Lausanne, Switzerland)

Ekaterine Navrozashvili (Tbilisi State University, Georgia)

Marina De Palo (Università Sapienza di Roma, Italy)

Marco Passarotti (Università Cattolica del Sacro Cuore, Italy)

Jyrki Pöysä (University of Eastern Finland, Finland)

Nino Qochishvili (Tbilisi State University, Tbilisi, Georgia)

Changliang Qu (Dalian University of Foreign Languages, China)

Savina Raynaud (Università Cattolica del Sacro Cuore, Italy)

Pietro Restaneo, (ILIESI-CNR, Italy)

Carolina Rodríguez-Alcalá (Universidade Estadual de Campinas, Brasil)

Jaba Samushia (Rector of Tbilisi State University, Georgia)

Patrick Seriot (University of Lausanne, Switzerland)

Michela Tardella, (ILIESI-CNR, Italy)

Maria Paola Tenchini (Università Cattolica del Sacro Cuore, Mila, Italy)

Kristina Tsertsvadze (Tbilisi State University, Tbilisi, Georgia)

Elizaveta Zimont (Université de Reims Champagne-Ardenne, France)

Lado Zirakashvili (Tbilisi State University, Tbilisi, Georgia)

# Monday, 26 August, 2024

11.00-12.00

## Registration

### Opening Ceremony TSU assembly hall

**Givi Mikanadze**

Chair of the Education, Science and Youth Affairs Committee of the Parliament of Georgia

**Giorgi Amilakhvari**

Minister of Education and Science of Georgia

12.00-13.00

**Acad. Jaba Samushia**

Rector of Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

**Prof. Darejan Tvaltvadze**

Dean of the Faculty of Humanities, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

**Giorgi Alibegashvili**

Head of the State Language Department of Georgia

**Tinatin Bolkvadze** TSU assembly hall

13.00-14.00

*Tbilisi State University, Georgia*

**Linguistics in twentieth century Georgia: Main Trends**

14.30-15.00

## Coffee Break

### Plenary Session TSU assembly hall

15.00-18.00

## History of The Georgian Linguistic Thought

**Chair: Tinatin Bolkvadze**

**Nino Doborjginidze**

15.30-16.00

*Ilia State University, Georgia*

**From the History of Old Georgian Practical Grammar and Hermeneutics**

**Lia Karosanidze**

16.30-17.00

*Tbilisi State University, Georgia*

**On the Georgian Translation of the Grammar of Dionysius Thrax**

17.00-17.30

**Tamar Otkhmezuri**

*Georgian National Centre of Manuscripts, Georgia*

**Ephrem Mtsire – The 11th Century Georgian Grammarian**

**Maia Matchavariani**

**17.30-18.00**

*Georgian National Centre of Manuscripts, Georgia*

**Materials for the History of Georgian Theological Terminology (Based on the Georgian Translations of the Homilies of Gregory of Nazianzus)**

**18.00-19.00**

**Cultural Program**

**19.00-20.00**

**Reception by the Rector of Tbilisi State University**

Tuesday, 27 August, 2024

9.00-10.00

**Registration**

**Keynote Speaker** TSU assembly hall

**Chair:** Gonçalo Fernandes

10.00-11.00

**Gerda Hassler**

*University of Potsdam, Germany*

**Kant's Challenge to the Theory of Language**

11.00-11.30

**Coffee Break**

**Session I** TSU assembly hall

11.30-13.00

**Integral Linguistics and Universal Grammar**

**Chair:** Clemilton Lopes Pinheiro

**Mateus Parducci Soares de Lima**

*Universidade Federal do Rio Grande do Norte, Brazil*

11.30-12.00

**Echoes of Coserian Linguistics: Exploring the Concept of Universal Level of Language in Contemporaneity**

**Clemilton Lopes Pinheiro**

12.00-12.30

*Federal University of Rio Grande do Norte, Brazil*

**Genesis of the notion of integral linguistics in the work of Eugenio Coseriu**

**Claudia Cicerchia**

12.30-13.00

*Università Sapienza di Roma, Italy*

**From Language as Organism to Universal Grammar**

**Session II** TSU museum

11.30-13.00

**Language and Thought: Language Genesis, Language Acquisition, Language Disorder**

**Chair:** Carita Klippi

**Rossella Amendolara**

*Università Sapienza di Roma, Italy*

11.30-12.00

**Echoes of Linguistic Naturalism: Warburton's Language Genesis and its Impact on 18th-Century French Enlightenment Discourse**

Tuesday, 27 August, 2024

**Carita Klippi**

12.00-12.30 *Tampere University, Finland*

Language acquisition as an emerging field of study in the late 19th century France

**Stephanie Smadja**

*Université Paris Cité, France*

12.30-13.00 **Gabriel Bergounioux**

*Université d'Orléans, France*

Ombredane: de l'aphasie à l'endophasie

Session III Auditorium 02

11.30-13.00

**Missionary Linguistics**

Chair: Tinatin Bolkvadze

**Ana Chkuaseli**

11.30-12.00 *Ilia State University, Georgia*

Missionary linguistic tradition in Georgia

**Maia Damenia**

*Ilia State University, Georgia*

12.00-12.30

Approaches to the inculturation in the linguistic environment and lexicographical literature in Georgia – *Emmanuele da Iglesias, Grammatica & Dizionario Italiano-Georgiano e Georgiano-Italiano*

**Tamar Cheishvili**

12.30-13.00 *Ilia State University, Georgia*

Missionary grammar of the Georgian language *Anonymi Grammatica & Vocabularium Linguae Georgianae (MS A-1455)*

Thematic Workshop 1 Auditorium 06

**Language Education as a Political Program**

11.30-13.00

**in the History of Ideas**

Chair: Pietro Restaneo

**Pietro Restaneo**

11.30-12.00

*ILIESI-CNR, Italy*



**Tuesday, 27 August, 2024**

**Building Peoples, Building Nations. Language Education Between Italy and USSR**

**Alice Orrù**

**12.00-12.30** *Università Sapienza di Roma, Italy*

**National Consciousness and Language Education in Italy in the XIX Century**

**Cristina Marras**

**12.30-13.00** *ILIESI-CNR, Italy*

**Language Education and Politics in Early Modern Philosophy**

**Thematic Workshop 2 Auditorium 107**

**11.30-13.00** **Pluricentric Contributions to the Historiography of Portuguese Linguistics: In Tribute to the Scholar Maria Helena de Moura Neves (1931–2022)**

**Chair: Gonçalo Fernandes**

**Carlos Assunção & Gonçalo Fernandes**

**11.30-12.00** *University of Trás-os-Montes and Alto Douro, Portugal*

**O Conceito de Variação no Primeiro Texto Metalinguístico Português (1536)**

**Teresa Moura**

*University of Trás-os-Montes and Alto Douro, Portugal*

**12.00-12.30** **Comportamento sintático do verbo na gramática Maitre portugais ou Nouvelle grammaire portugaise et françoise, composée d'après les meilleurs grammaires et, particulièrement, sur la portugaise et angloise d'Antoine Vieyra Transtagano (1799)**

**Rolf Kemmler**

**12.30-13.00** *University of Trás-os-Montes and Alto Douro, Portugal*

**A introdução da língua portuguesa no sistema liceal português**

**13:00-14:00** **Lunch**

**Session IV TSU museum**

**14.00-15.00** **Language Emancipation and Language Attitudes**

**Chair: Camiel Hamans**

**14.00-14.30** **Camiel Hamans**

**Tuesday, 27 August, 2024**

*University of Amsterdam, Netherlands / Adam Mickiewicz University, Poland*

**How a marriage of nationalism and linguistic dilettantism led to the emancipation of Dutch**

**Jasper Eeckhout**

**14.30:15.00** *Katholieke Universiteit Leuven, Belgium*

**Goropius Becanus' theories beyond the language studies? The primacy of Dutch in the first logic textbooks in the vernacular**

**Bernd Marizzi**

**15.00:15.30** *Complutense University of Madrid, Spain*

**La temática bélica en los manuales de lengua alemana hechos en España antes de 1970**

**Thematic Workshop 3** TSU assembly hall

**14.00-15.30** **The Birth of National Languages Mirrored by  
Their Grammars in Perspective**

**Chair: Paola Cotticelli-Kurras**

**Paola Cotticelli-Kurras**

**14.00-14.30** *Università di Verona, Italy*

**Continuity and discontinuity in metalanguage awareness between Middle Ages and the Modern Age: the early Italian grammars**

**Rea Delveroudi**

**14.30:15.00** *National and Kapodistrian University of Athens, Greece*

**Modern Greek early grammars: the slow emancipation process of a European vernacular**

**Cristina Muru**

**15.00:15.30** *Università della Tuscia, Italy*

**The path for Tamil standardization: a socio-pragmatic analysis of Tamil grammar prefaces (17th-19th centuries)**

**14.00-15.30** **Thematic Workshop 4** Auditorium 02

**Social Capital and Academic Personality:**

**Tuesday, 27 August, 2024**

**Founding Fathers of Caucasian Linguistics**

**Chair: Leonid S. Chekin**

**Leonid S. Chekin**

**14.00-14.30** *Independent Scholar and Translator, USA*

**Julius von Klaproth and the St. Petersburg Academy of Sciences**

**Marine Ivanishvili**

*Tbilisi State University, Georgia*

**14.30:15.00** **Nana Mirashvili**

*Ilia State University, Georgia*

**Antoine Meillet: Letters from Tiflis and Armenia**

**Jyrki Pöysä**

**15.00:15.30** *University of Eastern Finland, Finland*

**Discrepancies in A.J. Sjögren's life: explaining the academic life in light of different types of sources of personal life**

**Thematic Workshop 1 Auditorium 06**

**14.00-15.30** **Language Education as a Political Program  
in the History of Ideas**

**Chair: Michela Tardella**

**Michela Tardella**

**14.00-14.30** *ILIESI-CNR, Italy*

**Democracy and Language Education in Italy: from Giuseppe Lombardo Radice to Tullio de Mauro**

**Maria Chiara Pozzoni**

**14.30:15.00** *Università Sapienza di Roma, Italy*

**Towards a Democratic Linguistic Education: Insights from Gramsci's and De Mauro's scholarship**

**14.00-15.30** **Thematic Workshop 2 Auditorium 107**

**Tuesday, 27 August, 2024**

**Pluricentric Contributions to the Historiography of Portuguese Linguistics: In Tribute to the Scholar Maria Helena de Moura Neves (1931–2022)**

**Chair: Rolf Kemmler**

**Gonçalo Fernandes, Carlos Assunção & Ezra Nhampoca**

**14.00-14.30** *University of Trás-os-Montes and Alto Douro, Portugal*

**As Primeiras Obras de Línguas Africanas e a sua Repercussão no Português do Brasi**

**Cinthia Siqueira**

**14.30:15.00** *University of Trás-os-Montes and Alto Douro, Portugal*

**Grammatica Elementar da Língua Portuguesa (1877) e Grammatica Portuguesa (1897): uma análise das ideias linguísticas de Hemetério José dos Santos**

**Ezra Nhampoca & Gonçalo Fernandes**

**15.00:15.30** *University of Trás-os-Montes and Alto Douro, Portugal*

**Contributos do Pe. Domingos Vieira Baião, CSSp (1886–1952), para a Gramaticografia das Línguas Angolanas**

**15.30:16.00**

**Coffee Break**

**Session V** TSU museum

**16.00-17.30** **Main Trends of Linguistics of the First Part of the 20th Century: Archival Data**

**Chair: Aleksey Andronov**

**Yekaterina Yakovenko**

**16.00:16.30** *Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences / St Tikhon's Orthodox University*

**Fostering Academic Scholarship and Cooperation: First International Linguistic Congresses**

**Marine Aleksidze**

**16.30-17.00** *Tbilisi State University, Georgia*

**Syntactic Aspects of Linguistic Research by Jerz Kurilowicz**

**Aleksey Andronov**

**17.00-17.30** *Russian Academy of Sciences*

Tuesday, 27 August, 2024

Polivanov's Manuscripts Among the Unpublished Articles of "Literaturnaya Enciklopediya" (1929–1939)

Session VI Auditorium 06

16.00-17.30 History of the Study of Parts of Speech: Nouns and Pronouns

Chair: Ramaz Kurdadze

Priyanka Salekar & Malhar Kulkarni

16.00:16.30 *Indian Institute of Technology Bombay, India*

Concept of bhāva: Genesis and Exploration in Pāṇinian Grammatical Tradition

Ramaz Kurdadze, Maia Lomia, Ketevan Margiani & Nino Tchumburidze

16.30-17.00 *Tbilisi State University, Georgia*

The Structural-Semantic Analysis of the Indefinite Pronoun *viyaca* "somebody"/ "someone" in Kartvelian Languages

Goran Vaage

17.00-17:30 *Kobe College, Japan*

Three Stages in the History of Linguistic Research on Japanese Personal Pronouns, or So-called Words for Person

Thematic Workshop 3 TSU assembly hall

16.00-17.30 The Birth of National Languages Mirrored by Their Grammars in Perspective

Chair: Paola Cotticelli-Kurras

Gerda Hassler

16.00:16.30 *University of Potsdam, Germany*

Definite or indefinite? Problems of describing the simple and compound perfect in early French and Spanish grammars

Anna Dentella

16.30-17.00 *Università Sapienza di Roma, Italy*

"Nulla lingua, nulla natio": syntactical terms in missionary grammars of Kerala

Virginia Andrea Garrido Meirelles

17.00-17.30 *Universidade de Brasilia, Brazil*

Grammatica da Língua Portuguesa (1540) as an expression of cultural identity

Tuesday, 27 August, 2024

Thematic Workshop 7 Auditorium 02

16.00-17.00 **Social Capital and Academic Personality: Founding Fathers of Caucasian Linguistics**

Chair: Leonid S. Chekin

Naira Bepiev & Nino Popiashvili

16.00:16.30 *Tbilisi State University, Georgia*

Ossetian manuscripts based on the Georgian alphabet and their research history

Dmitrii Asratian

16.30-17.00 *Institute of History and Archeology, North Ossetia*

Anders Johan Sjögren as an exegetical checker and curator of the Ossetian Bible project

Thematic Workshop 2 Auditorium 107

16.00-18.00 **Pluricentric Contributions to the Historiography of Portuguese Linguistics: In Tribute to the Scholar Maria Helena de Moura Neves (1931–2022)**

Chair: Carlos Assunção

Clemilton Lopes Pinheiro & Mateus Parducci Soares de Lima

16.00:16.30 *Universidade Federal do Rio Grande do Norte, Brazil*

A construção histórico-epistemológica do conceito de texto na Perspectiva Textual-Interativa

Diana Luz Pessoa de Barros

16.30-17.00 *Université Presbytérienne Mackenzie / Université de São Paulo, Brazil*

Le Discours de la Grammaire: La Question des Grammaires d'Usage

Marli Quadros Leite

17.00-17:30 *Université de São Paulo, Brazil*

Linguistic Ideas of Maria Helena de Moura Neves on Language Norm and Usage: Historiographical Perspective

Cristina Muru

17.30-18:00 *Università della Toscana, Italy*

Functional aspects in missionary grammars of Tamil

Wednesday, 28 August, 2024

9.00-10.00

**Registration**

**Keynote Speaker** TSU assembly hall

Chair: Nicola McLelland

10.00-11.00

**Edward Finegan**

*University of Southern California*

**On the Intersection of Religion and Nationalism in Lexicography: Three Historical Developments**

11.00-11.30

**Coffee Break**

**Session VII** TSU assembly hall

11.30-13.30

**Saussurean Problematics Before and After Saussure**

Chair: Israel Chávez

**Thayná Ananias**

*Federal University of Rio Grande do Norte, Brazil*

11.30-12.00

**The facets of the relationship between sound and meaning after Cratylus and before Saussure: a historical review of arbitrariness and iconicity**

**Israel Chávez**

*Palacký University, Czechia*

12.00-12.30

**Sign, sign typology and the problem of subjectivity in early functional linguistics and semiology**

**Andrei Onighi**

12.30-13.00

*Universitatea Babeş-Bolyai, Romania / Université de Picardie Jules Verne, France*

**Iconicité à l'anglaise et iconicité à la française : différences épistémologiques**

**Mohammad Amin Shakeri**

*Université Sorbonne Nouvelle, France*

13:00-13:30

**Nasrin Ghasemi**

*University of Al-Zahra, Iran*

**Scientificity and Linguistics: An Investigation through Saussurean and Hjelmslevian Perspectives**

Wednesday, 28 August, 2024

Session VIII TSU museum

11.30-13.00 **Metalinguistic Terminology and Language Identity**

Chair: Rolf Kemmler

Rolf Kemmler

11.30-12.00 *Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal*  
***Die Mundarten Württembergs* (1928): A Forgotten Elementary Grammar of the Swabian Language**

Daniel Russo

*University of Insubria, Italy*

12.00-12.30 Angela Andreani

*University of Milan, Italy*

**A review of the metalinguistic terminology in R.C. Alston's collection of texts regarding Cant and Dialects**

Maria Pia Ester Cristaldi

12.30-13.00 *Uskudar University, Turkiye*

**Framing languages through names: "Ottoman" and "Turkish" between the Late Ottoman and the Early Turkish Republican Eras**

Session IX Auditorium 06

11.30-13.30 **Writing Systems**

Chair: Artemij Keidan

David Uher

11.30-12.00 *Palacký University in Olomouc, Czechia*

**Periodization of History of Chinese Grammatology**

Artemij Keidan

12.00-12.30 *Università Sapienza di Roma, Italy*

**Champollion and the Runes**

Dimitrios Meletis

12.30-13.00 *University of Vienna, Austria*

**Between dependency and autonomy: The relationship between speech and writing in early structuralist Schriftlinguistik and its impact on concepts of the study of writing**



Wednesday, 28 August, 2024

Soubeika Bahri

13.00-13.30 *City University of New York, USA*

Variations in Writing Ettounsi Online: Detecting Regional Identities in Graphemes

**Thematic Workshop 7** Auditorium 107

11.30-13.30 **The History of Lexicography: Language Variation in Bilingual  
Lexicography (1500-1900)**

Chair: Nicola McLelland

Antonella Amatuzzi

11.30-12.00 *Università degli Studi di Torino, Italy*

Le Dictionnaire Italien et François de Giovanni Veneroni (1681) et Ses Adaptations Successives: l'Avancée de la Variation Linguistique dans la Lexicographie Bilingue

Elizaveta Zimont

12.00-12.30 *Université de Reims Champagne-Ardenne, France*

François Halma's Woordenboek der Nederduitsche en Fransche taalen (1710): Dutch seen through a French lens

Nicola McLelland

12.30-13.00 *University of Nottingham, England*

Metalinguistic Labelling in the History of English/German Bilingual Lexicography: Case Studies From the Early Nineteenth Century

Kitti Hauber

13:00-13:30 *Eötvös Loránd University, Hungary*

The German-Hungarian and Hungarian-German Pocket Dictionary (1835-1838) From the Perspective of the Hungarian Language Reform

13.30-14.30 **Lunch**

**Session X** Auditorium 02

"Language In and For Itself" or... ?

14.30-16.00 Chair: Daria Zaleskaya

14.30:15.00 Tapas Khanra & Malhar A Kulkarni

Wednesday, 28 August, 2024

*Indian Institute of Technology Bombay, India*

History of the development of discourse relations in the Paninian Grammatical tradition

Daria Zaleskaya

15.00:15.30 *University of Lausanne, Switzerland*

"... en elle-même et pour elle-même". Influence didactique?

Nasrin Ghasemi

15.30:16.00 *University of Al-Zahra, Iran*

Conceptions of Connotation in Hjelmslev's and Barthes' Theories: A Comparative Analysis

**Thematic Workshop 5** Auditorium 107

14.30-16.00 **The History of Lexicography: Language Variation in Bilingual Lexicography (1500-1900)**

Chair: Elizaveta Zimont

Gabriel Antunes de Araujo

*University of Macau, China / University of São Paulo, Brazil*

14.30:15.00 Chenglin Zhu

*University of Macau, China*

The order of writing in the compilation of the first Portuguese-Chinese dictionary

Esperança Cardeira

15.00:15.30 *Lisbon University, Portugal*

On the pre-history of Portuguese bilingual lexicography

Ichiro Taida

15.30:16.00 *Toyo University, Japan*

Religious Terms in the Dictionarium Latino Lusitanicum, ac Iaponicum

**Thematic Workshop 6** TSU museum

14.30-16.00 **Western General Linguistics and China: 101 Years After Hu Yilu's Rudiments of the Chinese Spoken Language**

Chair: Changliang Qu

14.30:15.00 Yuhang Liu

**Wednesday, 28 August, 2024**

*Changchun University of Technology, China*

**Dissemination of Sapir-Whorf Hypothesis in China: misunderstanding and beyond**

**Elvin Meng**

*University of Chicago, USA*

**15.00:15.30**

**From Sinophone Poetics to Eurasian Linguistics: Les mots vides in the (Early) Modern World**

**Wei Guo**

**15.30:16.00**

*Shaanxi Normal University, China*

**Does Jespersen influence Halliday? – a ‘minor’ case in the linguistic historiography**

**Thematic Workshop 7 Auditorium 06**

**14.30-16.00**

**Norm and Linguistic Feeling Around Saussurean Linguistics**

**Chair: Emanuele Fadda**

**Giuseppe Cosenza**

*Université de Calabre, Italy*

**14.30:15.00**

**Lorenzo Cigana**

*Université de Liège, Belgium*

**Linguistic Feeling and the Affective Dimension in Ch. Bally and L. Hjelmslev**

**Marina De Palo**

**15.00:15.30**

*Università Sapienza di Roma, Italy*

**The Speaker’s Feeling: Epistemological and Phenomenological Implications**

**Filomena Diodato**

**15.30:16.00**

*Università Sapienza di Roma, Italy*

**“Norm” in the post-Saussurean Debate on Langue and Parole**

**16.00-16.30**

**Coffee Break**

**Session XI Auditorium 02**

**16.30-17.30**

**History of the Study of Parts of Speech: Verb**

**Chair: Nino Sharashenidze**

**16.30-17.00**

**Nino Sharashenidze**

Wednesday, 28 August, 2024

*Tbilisi State University, Georgia*

**The Development of the System of Modality in Georgian and the History of Its Investigation in Georgia**

**Lin Chalozin-Dovrat**

**17.00-17.30** *Cohn Institute for the History and Philosophy of Science and Ideas, Israel*

**The Spatial Priority Thesis: How to Study its History**

**Thematic Workshop 5** Auditorium 107

**16.30-17.30** **The History of Lexicography: Language Variation in Bilingual Lexicography (1500-1900)**

**Chair: Chair: Nicola McLelland**

**Maxime Maleux**

**16.30-17.00** *Katholieke Universiteit Leuven, Belgium*

**Educated Guessing? Renaissance Hebrew-Latin Lexica and Translational Consequences**

**Ellert Johannson**

**17.00-17.30** *The Árni Magnússon Institute for Icelandic Studies, Iceland*

**Insights From an Early Icelandic Trilingual Dictionary**

**Thematic Workshop 6** TSU museum

**16.30-17.30** **Western General Linguistics and China: 101 Years After Hu Yilu's Rudiments of the Chinese Spoken Language**

**Chair: Changliang Qu**

**Tianze Hu**

**16.30-17.00** *Dalian University of Foreign Languages, China*

**Unveiling the Dissemination Challenges: André Martinet's Functional Linguistics in the Chinese Academic Landscape**

**Changliang Qu**

**17.00-17.30** *Dalian University of Foreign Languages, China*

**Chinese Data in N.S. Trubetzkoy's Phonological Works: How Much Are Second-Handed Sources Reliable?**

Wednesday, 28 August, 2024

Thematic Workshop 7 Auditorium 06

16.30-18.00 **Norm and Linguistic Feeling Around Saussurean Linguistics**

Chair: Marina De Palo

Giuseppe D'ottavi

16.30-17.00 *Institut des Textes et Manuscrits Modernes, France*

**Ferdinand de Saussure's "Sentimental Etymologies"**

Emanuele Fadda

17.00-17.30 *Università de Calabre, Italy*

**Linguistic Normativity in Saussure, Between Will and Institutions**

Cecelia Cutler

*City University of New York, USA*

May Ahmar

17.30-18.00 *Columbia University, USA*

Soubeika Bahri

*City University of New York, USA*

**Digital orality in sociolinguistics**

Emanuele Fadda

17.00-17.30 *Università de Calabre, Italy*

**Linguistic Normativity in Saussure, Between Will and Institutions**

Cecelia Cutler

*City University of New York, USA*

May Ahmar

17.30-18.00 *Columbia University, USA*

Soubeika Bahri

*City University of New York, USA*

**Digital orality in sociolinguistics**

Thursday, 29 August, 2024

9.00-10.00 **Registration**

10.00-11.00 **Georgian Calligraphy Masterclass**

11.00-11.30 **Coffee Break**

**Session XII** Auditorium 02

11.30-13.00 **Poetry and Linguistics: Points of Intersection**

**Chair: Grigol Jokhadze**

**Bhakti Jadhav & Malhar Kulkarni**

11.30-12.00 *Indian Institute of Technology Bombay, India*

**Unveiling the Hidden Depths of Poetic Astonishment: A Historical Examination of Camatkāra and its Intersection with Upamā**

**Grigol Jokhadze**

12.00-12.30 *Ilia State University, Georgia*

**Towards the issue of Diachronic Poetics and the Evolution of Poetic Language**

**Chelsea Clark**

12.30-13.00 *Princeton University, USA*

**The History of Versification as an Object of Linguistics: Marina Tarlinskaja and the Problem of Determining the Stress of Monosyllabic Words in English Verse**

**Session XIII** TSU assembly hall

11.30-13.30 **Word, Phraseology and Dictionaries**

**Chair: Lia Bakuradze**

**Virginia Andrea Garrido Meirelles & Rachel Lourenço**

11.30-12.00 *Universidade de Brasilia, Brazil*

**Indigenous Loans in Bartlett (1848), Pickering (1816), and Webster (1828)**

**Lia Bakuradze**

12.00-12.30 *Tbilisi State University, Georgia*

**The Social and Dialectal Stratification of the Georgian Language in Sul Khan-Saba Orbeliani's "Georgian Dictionary"**

Thursday, 29 August, 2024

**Tsiuri Akhvlediani & Marina Kuratashvili**

12.30-13.00

*Tbilisi State University, Georgia*

**Particularités de Décodage de la Phraséologie Française Historique (XVII-XVIII Siècles)**

**Nagy Tünde**

13.00-13.30

*Sapientia Hungarian University of Transylvania, Romania*

**On the Pedagogical Potential of Online Dictionaries**

**Thematic Workshop 8** Auditorium 107

11.30-13.30

**Compositionality, over- or under- Summativity? Parts & Wholes in Language and Languages**

**Chair: Savina Raynaud**

**Savina Raynaud**

11.30-12.00

*Università Cattolica del Sacro Cuore, Italy*

**From Articulation to Saturation and beyond: Parts-and-Wholes Relationship in Language Sciences Metalanguage**

**Aldo Frigerio**

12.00-12.30

*Università Cattolica del Sacro Cuore, Italy*

**The Compositionality and its Limits**

**Maria Paola Tenchini**

12.30-13.00

*Università Cattolica del Sacro Cuore, Italy*

**Speech act theory and multi-act semantics**

**Marco Passarotti**

13:00-13:30

*Università Cattolica del Sacro Cuore, Italy*

**From Data to Knowledge (towards Wisdom) in Linguistic Computing for Ancient Languages**

**Thematic Workshop 9** Auditorium 06

11.30-13.30

**Nikolay Marr's Linguistic School in the Soviet and European Context**

**Chair: Patrick Seriot**

Thursday, 29 August, 2024

Sébastien Moret

11.30-12.00 *University of Lausanne, Switzerland*

The Introductions to N. Marr's *Izbrannye Raboty*: An Exploratory Study

Alexander Dmitriev

12.00-12.30 *Swiss Federal Institute of Technology, Switzerland*

How Much Marxism(s) Was Possible in the Linguistics of the 1920s and 1930s

Boris Gasparov

12.30-13.00 *Columbia University, USA*

N. Marr, a Futurist Etymologist

**Thematic Workshop 10** TSU museum

11.30-13.30 **Orality and Writing in the Production of Linguistic Knowledge**

Chair: Ana Cláudia Fernandes Ferreira

José Edicarlos de Aquino

11.30-12.00 *Universidade Federal de Tocantins, Brazil*

La Littérature comme Élément de la Distinction Oral/Écrit dans les Grammaires

Anamaria Curea

*Universităţii Babeş-Bolyai de Cluj-Napoca, Romania*

12.00-12.30

Représentations de l'Oral/de l'Oralité dans le Programme Genevois d'une Linguistique de la Parole: La "Science de l'Expression" Chez Charles Bally et Albert Sechehaye

Ana Cláudia Fernandes Ferreira

12.30-13.00 *Universidade Estadual de Campinas, Brasil*

A Economia Escriturística na Oralidade, a Oralidade na Economia Escriturística: Infundáveis Efeitos de Retorno na História das Ideias Linguísticas

May Ahmar

13.00-13.30 *Columbia University, USA*

"I Am Speaking to You, in Writing!" How Power Exploits Digital Orality for More Power

13.30-14.30

**Lunch**



Thursday, 29 August, 2024

Session XIV Auditorium 02

Conceptualization of Poetic Language  
in Different Paradigms

14.30-15.30

Chair: Nino Doborjginidze

Nino Doborjginidze, Elene Tatishvili & Nino Mataradze

14.30:15.00

*Ilia State University, Georgia*

Conceptual Metaphors of Translation in Medieval Georgian

Federica Ruggiero

*Università Sapienza di Roma, Italy*

15.00:15.30

The Historical Linguistic Problem of Irony and the Insights of the «Eomantic Irony»  
for Contemporary Perspectives

Thematic Workshop 8 Auditorium 107

14.30-16.00

Compositionality, over- or under- Summativity? Parts & Wholes in  
Language and Languages

Chair: Marco Passarotti

Mariia Timoshchuk

14.30:15.00

*Katholieke Universiteit Leuven, Belgium*

Latin-Greek code-switching in Erasmus' writing theory

Małgorzata Sulich-Cowley

15.00:15.30

*University of Warsaw, Poland*

Contribution of indeclinables to sentence meaning. Position of early modern Sanskrit  
grammarians

Lorenzo Cigana

15.30:16.00

*Université de Liège, Belgium*

Under- or oversummativity? The case of semantic underspecification

Thematic Workshop 3 Auditorium 06

14.30-16.00

Nikolay Marr's Linguistic School in the Soviet and European Context

Chair: Sébastien Moret

Thursday, 29 August, 2024

Patrick Sériot

14.30:15.00 *University of Lausanne, Switzerland*

**N. Marr and the language-and-thought connection: an episode of Western philosophy of language?**

Matthew Allen

15.00:15.30 *University of Warwick, England*

**Placing the Caucasus on the map: the origin, influence, and function of geographical thinking in the work of N. Marr**

Vittorio S. Tomelleri

15.30-16.00 *University of Turin, Italy*

**N. Marr's varied worlds: disciplinary paradoxes of an undisciplined person**

**Thematic Workshop 10** TSU museum

14.30-16.00 **Orality and Writing in the Production of Linguistic Knowledge**

Chair: José Edicarlos de Aquino

Solange Gallo

*Universidade do Sul de Santa Catarina, Brazil*

14.30:15.00 **Vitor Pequeno**

*Brazilian National Council for Scientific and Technological Development, Brazil*

**Dominação pela Tecnologia de Escrita e Digital**

Vanise Gomes Medeiros

15.00:15.30 *Universidade Federal Fluminense, Brazil*

**Dictionnaire Marielle Franco: Réflexions sur l'Oralité et l'Écriture dans la Formulation de l'Entrée**

Carolina Rodríguez-Alcalá

15.30-16.00 *Universidade Estadual de Campinas, Brasil*

**La Primauté de l'Oralité dans la Grammatisation du Guarani: Quelques Questions**

16.00-16.30

**Coffee Break**

Thursday, 29 August, 2024

Session XV Auditorium 107

16.30-18.00 **Language Contacts on Language Islands**

**Chair: Zakharia Pourtskhvanidze**

**Marine Beridze**

*Tbilisi State University, Georgia*

**Lia Bakuradze**

*Tbilisi State University, Georgia*

16.30-17.00

**Zakharia Pourtskhvanidze**

*University of Frankfurt, Germany*

**Why Georgian Language Islands Are Writing a Different History and Why It Is Time to Rethink Tradition**

**Elena Simonato**

*University of Lausanne, Switzerland*

**Irina Thomières Shakhovskaya**

17.00-17.30

*Sorbonne university, Paris IV, France*

**From Geolinguistics to Sociolinguistics: Explaining Language Maintenance and Shift in the Swiss French Community on the Black Sea Coast**

**Stefan Rabanus**

*Università di Verona, Italy*

**Barbara Vogt**

17.30-18.00

*Università degli Studi dell'Aquila, Italy*

**The Role of Contact in the History of Research on the German Language Islands in the Southeastern Alps**

Session XVI Auditorium 02

16.30-17.30 **History of the Study of Parts of Speech: Proper Names and Numerals**

**Chair: Jean-Louis Vaxelaire**

**Jean-Louis Vaxelaire**

16.30-17.00

*Université de Namur, Belgium*

**A pre-Kripkean History of the Semantics of Proper Names**

Thursday, 29 August, 2024

Andy Peetermans

17.00-17.30 *Katholieke Universiteit Leuven, Belgium*  
How Numerals Got to Count for Something: On the 'Numeric Turn' in Sixteenth-century Grammar Writing

Session XVII Auditorium 06

16.30-17.30 **Formation of Methods of Linguistic Analysis**

Chair: David Moore

Yuri Kleiner

16.30-17.00 *St. Petersburg State University*  
Consonant Shifts According to Jakob Grimm and Rasmus Rask: Change Vs. Typology

David Moore

17.00-17.30 *University of Western Australia, Australia*  
A History of a Vertical Vowel Analysis for Australian Languages

Thematic Workshop 10 TSU museum

16.30-17.00 **Orality and Writing in the Production of Linguistic Knowledge**

Chair: José Edicarlos de Aquino

Giuliano Lancioni

16.30-17.00 *Roma Tre University, Italy*  
Orality, Writing: The Nature of Linguistic Data in Early Arabic Linguistic Thinking

**Friday, 30 August, 2024**

**10.00-11.30**

**Business Meeting**

**Excursion**

**Conference Dinner**